



53609



(ES)	BOMBA SUMINISTRO GASOIL CON PISTOLA (12V)	2
(EN)	DIESEL DISPENSER PUMP WITH GUN (12V)	4
(FR)	POMPE DISTRIBUTEUR DIESEL AVEC PISTOLET (12 V)	6
(DE)	DOSIERPUMPE MIT EINER DÜSE FÜR DIESELKRAFTSTOFF (12 V)	8
(IT)	POMPA DI DISTRIBUZIONE GASOLIO CON PISTOLA (12 V)	10
(PT)	BOMBA DISPENSADORA DE DIESEL COM PISTOLA (12 V)	12
(RO)	POMPĂ-DOZATOARE CU DUZĂ PENTRU COMBUSTIBIL DIESEL (12 V)	14
(NL)	DOSEERPOMP MET EEN MONDSTUK VOOR DIESELBRANDSTOF (12 V)	16
(HU)	DÍZEL ÜZEMANYAGHOZ VALÓ FELTÉTEL RENDELKEZŐ ADAGOLÓ SZIVATTYÚ (12 V)	18
(RU)	НАСОС-ДОЗАТОР С НАСАДКОЙ ДЛЯ ДИЗЕЛЬНОГО ТОПЛИВА (12 В)	20
(PL)	POMPA - DOZOWNIK Z NASADKĄ DO PALIWA DO DIESELA (12 V)	22

ES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

⚠ ADVERTENCIA: Lea este manual con atención antes de operar con la bomba.

PARTE 1

Especificaciones

Voltaje	DC12V
Potencia	175W
Elevación máxima	10m
Succión máxima	3m

PARTE 2

Advertencia

- El usuario debe conocer las medidas de prevención accidental, y respetar las indicaciones
- Nunca cambie la bomba durante el funcionamiento bajo ningún concepto.
- Antes de utilizar la motobomba, asegúrese siempre de que el cable de alimentación y todos los demás dispositivos están en perfectas condiciones de funcionamiento.
- Antes de poner en marcha la bomba, asegúrese de que no está descalzo, que sus manos no están mojadas, y que ni siquiera está parcialmente en el agua.
- Las bombas están construidas de tal manera que todas las partes móviles están protegidas por casquillos. Nunca retire ninguna de estas carcasas cuando la bomba esté en funcionamiento bajo ningún concepto.
- Es muy importante mantener la toma de corriente de la bomba protegida de las salpicaduras de agua y los agentes atmosféricos en general, y todos los demás líquidos.
- No usar con gasolina o alcohol.
- No utilizar en lugares peligrosos.
- El uso o la instalación inadecuados de este producto pueden causar lesiones corporales graves o la muerte.
- NO fume cerca de la bomba ni utilice la bomba cerca de una llama abierta.
- No utilice este producto para la transferencia de fluidos a una aeronave.
- Este producto no es adecuado para su uso con fluidos para consumo humano o fluidos que contengan agua.
- No dispense fluidos que sean más espesos que el combustible diesel. El motor puede sobrecalentarse.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

Para asegurar una operación segura y eficiente, es esencial leer y seguir cada una de las siguientes advertencias y precauciones.

1. Desconecte la alimentación de la bomba antes de utilizarla.
2. Se debe usar un filtro compatible con diesel en la salida de la bomba para asegurar que no se transfiera ningún material extraño al tanque de combustible.
3. El tanque o barril debe estar anclado para evi-

tar que se vuelque tanto en condiciones de lleno como de vacío.

4. La bomba nunca debe dejarse en funcionamiento sin vigilancia.

PARTE 3

Manipulación y transporte

3.1 Desembalaje

Siempre que el embalaje parezca estar dañado, compruebe que la bomba no presenta daños sufridos durante el transporte o la manipulación.

ADVERTENCIA: Antes de instalar y utilizar la bomba, compruebe la placa de identificación para asegurarse de que el modelo y sus características corresponden a las especificadas.

3.2 Manipulación, desmontaje y transporte

Aunque el reducido tamaño y peso de la bomba no creará problemas particulares en el transporte, recomendamos lo siguiente:

- Nunca mueva la bomba bajo ningún concepto sin antes desenchufar el enchufe de desconectar la alimentación eléctrica.
- Desenrosque y retire los tubos de suministro y de succión.
- Desenrosque las tuercas / los tornillos utilizados para anclar la bomba.
- Nunca mueva o arrastre la bomba tirando de su cable de alimentación.

PARTE 4

Uso y arranque

4.1 Conexión a la red eléctrica:

1. Conecte las pinzas de la bomba a una batería capaz de suministrar la corriente y el voltaje necesario para el funcionamiento de la bomba.
2. Si se utiliza una batería de un vehículo de motor para alimentar la bomba, se recomienda en primer lugar retirarla del vehículo y colocarlo sobre una superficie estable y en una posición cómoda.
3. La bomba puede conectarse a una batería montada en un vehículo de motor sólo si el vehículo está aparcado al aire libre y sólo si los cables eléctricos y las tuberías de conexión de las bombas son suficientemente largos para proporcionar a la bomba un soporte sólido.
4. Se prohíbe el uso de cables de extensión para los cables eléctricos conectados a las pinzas. Si la lon-

gitud de los cables suministrados con la máquina no es suficiente para alimentar la bomba, las pinzas deben ser sustituidas por enchufes de sección adecuada por un electricista especializado.

5. La bomba puede conectarse sólo a un cargador de baterías de potencia adecuada y equipado con terminales, nunca haga conexiones a pinzas que provengan del cargador de baterías, ni conecte el cable de alimentación a la toma de corriente de las bombas directamente en los terminales del cargador, así evitaremos la generación de chispas que podrían causar incendios.
6. Asegúrese de que el voltaje de la bomba (indicado en la placa de identificación) corresponde al voltaje de la batería.
7. Respetar la polaridad: conectar las pinzas negras al polo negativo ("-") y las rojas al polo positivo ("+"). Tenga mucho cuidado (al conectar la bomba a la batería) para evitar hacer contacto entre polos opuestos y creando chispas (que pueden causar fuego). Recomendamos conectar primero el polo negativo y luego el positivo.
8. Coloque la bomba de forma segura y asegúrese de que las longitudes de ambos cables de suministro de energía y las tuberías son suficientes para asegurar un posicionamiento sólido.

4.2 Arranque

Después de comprobar que todos los tubos han sido sellados adecuadamente, que la potencia se ha conectado el cable de alimentación a su accesorio y la pistola está en la posición de reposo, la bomba se puede iniciar.

Después de insertar el tubo de succión en el depósito y la pistola en el orificio de llenado, encienda la bomba, suelte gradualmente la palanca de la pistola e inicie la transferencia del gasóleo.

ADVERTENCIAS

- Está absolutamente prohibido abandonar la bomba durante el proceso de llenado para evitar el riesgo de que se produzcan daños con el desbordamiento de gasóleo.
- Nunca ponga en marcha la bomba antes de conectar los tubos de succión y de suministro.

- Después de cerrar la pistola, apague la motobomba lo antes posible.

Está absolutamente prohibido usar la bomba con sus manos mojadas, descalzo o mientras esté en el agua. El uso de baterías de capacidad adecuada que no están lo suficientemente cargadas hace que la bomba pierda velocidad, fluidez reducida y succión insuficiente que puede provocar a insuficiencia de fluidez de aceite.

PARTE 5

Montaje y desmontaje

La bomba no tiene accesorios separados y por lo tanto no requiere montaje.

El motor debe ser desmontado única y exclusivamente en centros de asistencia autorizados o por técnicos cualificados.

PARTE 6

Riesgos mecánicos

Riesgos creados por la temperatura ambiente extrema.

Recuerde que una temperatura excesivamente baja (-30°C) puede congelar el gasóleo en el interior de la bomba y que esto puede causar graves daños en todas las partes de la motobomba.

Una temperatura demasiado alta (40°C en la sombra) puede provocar la flacidez o la dilatación de las piezas de plástico de la unidad. Recomendamos fijar la unidad en un lugar bien ventilado y protegido de la luz solar directa.

PARTE 7

Mantenimiento y resolución de problemas

7.1 Mantenimiento

Las operaciones de mantenimiento sólo se pueden realizar después de desconectar el enchufe de la fuente de alimentación. La bomba no requiere ningún mantenimiento especial en su interior, por lo que nunca debe desmontarse. Es importante mantener las secciones de succión y descarga perfectamente limpias y libres de obstrucciones.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
La bomba no se enciende	- No hay suministro de energía. - Rodete atascado. - Mal funcionamiento del motor.	- Compruebe las pinzas y los dispositivos de seguridad. - Desmonte, compruebe si hay signos de daños o atascos y vuelva a montar. - Póngase en contacto con su distribuidor local.
Baja fluidez en la bomba	- Nivel de líquido del tanque demasiado bajo. - Válvula de derivación atascada. - Filtro obstruido. - Aire en el tubo de succión. - Disminución de la velocidad de rotación de la bomba. - Fugas de gasoil. - El tubo de succión descansa en el fondo del tanque. - Altura de aspiración excesiva.	- Llene el tanque. - Desmonte, limpie y vuelva a montar. - Limpie el filtro. - Asegúrese de que el tubo de succión no esté dañado. - Compruebe y corrija el voltaje de la bomba. - Compruebe los conectores y las juntas. - Suba el tubo en el tanque. - Baje el nivel de la bomba.

⚠ CAUTION: Please read this manual carefully before operating the pump.

CHAPTER 1

Technical Specifications

Rated Voltage	DC12V
Rated Power	175W
Max. Lift	10m
Max. Suction	3m

CHAPTER 2

Warning

- The user must absolutely observe the accident-prevention measures in force, and must also respect the indications provided in the following chapters.
- Never shift the motor pump during operation for any reason whatsoever.
- Before using the motor pump, always make sure that the power supply cable and all the other devices are in perfect working condition.
- Before starting the motor pump, make sure that you are not barefoot, that your hands are not wet, and that you are not even partially standing in water.
- The motor pumps are constructed in such way that all the moving parts are protected by casings. Never remove any of these casings when the motor pump is running for any reason whatsoever.
- It is very important to keep the motor pumps' power socket protected from sprays of water, rain and atmospheric agents in general and all the other liquids.
- Not for use with gasoline or alcohol.
- Not for use in hazardous locations.
- Improper use or installation of this product can cause serious bodily injury or death.
- Do NOT smoke near pump or use pump near an open flame.
- Do not use this product for fluid transfer into aircraft.
- This product is not suited for use with fluids for human consumption or fluids containing water.
- Do not dispense fluid that is thicker than diesel fuel. Motor may overheat.

SAFETY INSTRUCTIONS

To ensure safe and efficient operation, it is essential to read and follow each of these warnings and precautions.

1. Disconnect power to pump before servicing pump.
2. A diesel compatible filter should be used on pump outlet to ensure that no foreign material is transferred to fuel tank.
3. Tank or barrel should be anchored to prevent tipping in both the full and empty conditions.
4. The pump should never be left running unattended.

CHAPTER 3

Handling and transport

3.1 Unpacking

Whenever the packaging appears to have been damaged, check the motor pump for signs of damage during transport of handling.

WARNING: Before installing and using the motor pump, check the identification plate to make sure that the model and its characteristics correspond to those specified.

3.2 Handling disassembly and transport

Although the reduced size and weight of the motor pump will not create particular problems in transport, we recommend the following:

- Never move the motor pump for any reason without first unplugging the power supply plug from the socket or disconnecting the electrical power supply.
- Unscrew and remove the delivery and suction tubes.
- Unscrew the bolts or screws used to anchor the motor pump in place.
- Never move or drag the motor pump by pulling its power supply cable.

CHAPTER 4

Use and starting

4.1 Electrical power supply connection:

1. Connect the pump's clamps to a battery capable of delivering the current and voltage required for the operation of the pump.
2. If a motor vehicle battery is used to power the pump, we recommended first removing it from the vehicle and standing it on a stable surface in a comfortable position.
3. The pump can be connected to a battery mounted in a motor vehicle only if the vehicle is parked outdoors and only if the pumps' electrical cables and connection piping are long enough to provide the pump with solid support.
4. The use of extension cords for the electric cables connected to the clamps is prohibited. If the length of the cables supplied with the machine is not sufficient to power the pump, the clamps must be substituted with jack plugs of adequate section by a specialized electrician.
5. The pump can be connected to a battery-charger only of adequate power equipped with terminals, never make connections to clamps coming from

the battery charger and connect the pumps' clamps directly to the battery charger's terminals in order to prevent the generation of sparks that might cause fires.

6. Make sure that the voltage of the pump (indicated on the identification plate) corresponds to the voltage of the battery.
7. Make to always respect polarity: connect the black clamps to the - pole and the red clamps to the + pole. Be extremely careful (when connecting the pump to the battery) to avoid making contact between opposite poles and creating sparks (which can cause fire). We recommend connecting the negative pole first and then the positive pole.
8. Position the pump securely and make sure that the lengths of both the power supply cables and the piping are sufficient to ensure solid positioning.

4.2 Starting

After checking to make sure that all the tubes have been adequately sealed, that the power supply cable has been connected to its attachment and the gun is in the rest position, the pump can be started.

After inserting the suction tube in the tank and the gun in the filling hole, switch on the pump, gradually release the gun's lever and begin the transfer of the Diesel oil.

WARNINGS

- It is absolutely prohibited to abandon the pump while filling in order to prevent the potential overflow of Diesel oil.
- Never start the pump before first connecting the suction and delivery tubes.
- After closing the gun, switch off the motor pump as quickly as possible.

It is absolutely prohibited to use the pump with your hands wet, barefoot or while standing in water.

WARNING: The use of batteries of adequate capaci-

ty that are not sufficiently charged creates decreased pump speed, reduced flow, and insufficient suction that may lead to the lack of suitable Diesel oil flow.

CHAPTER 5

Assembly and disassembly

The motor pump has no separate accessories and therefore does not require assembly.

The motor must be disassembled only and exclusively at authorized assistance centers or by qualified technicians.

CHAPTER 6

Mechanical risks

Risks created by extreme surrounding temperature.

Remember that excessively low temperature (-30°C) can freeze the diesel oil inside the pump and that this can cause serious damage to all parts of the motor pump.

Excessively high temperature (40°C in the shade) can cause the sagging or dilatation of the unit's plastic parts. We recommend fastening the unit in a well-ventilated area protected from direct sunlight.

CHAPTER 7

Maintenance and trouble shooting

7.1 Maintenance

Maintenance operations can be performed only after first disconnecting the power supply plug. The motor pump does not require any special maintenance inside, and for this reason must never be disassembled. It is important to keep the suction and delivery sections perfectly clean and free from all clogging.

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The pump fails to turn	- No power supply. - Impeller jammed. - Motor malfunction.	- Check the clamps and the safety devices. - Disassemble, check for signs of damage or clogging. - Reassemble. - Contact your local dealer.
Low pump flow	- Tank liquid level too low. - By-pass valve jammed. - Filter clogged. - Air in the suction tube. - Decreased pump rotation speed. - Leakage of Diesel oil. - The suction tube is resting on the bottom of the tank. - Excessive suction height.	- Fill up the tank. - Clean and re-assemble. - Clean the filter. - Make sure that the suction tube is not damaged. - Check and correct pump voltage. - Check the connectors and gaskets. - Raise the tube in the tank. - Lower the level of the pump.

⚠ ATTENTION: lisez attentivement ce manuel avant de procéder au travail avec la pompe.

CHAPITRE 1

Caractéristiques techniques

Tension nominale	12V de courant continu
Puissance nominale	175W
Hauteur max. de poussée	10m
Hauteur max. d'aspiration	3m

CHAPITRE 2

Avertissement

- L'utilisateur doit se conformer intégralement aux mesures de prévention des accidents, ainsi qu'à toutes les ins-tructions des chapitres suivants.
- Ne déplacez jamais la pompe pendant le travail pour quelque raison que ce soit.
- Avant de procéder au travail avec la pompe électrique, vérifiez le câble d'alimentation et le bon fonctionnement de tous les autres dispositifs.
- Avant de brancher la pompe électrique, mettez des chaussures, séchez-vous les mains et gardez vos pieds à l'écart de l'eau.
- Les pompes électriques sont conçues de manière que toutes les pièces mobiles soient protégées par des boî-tiers. Ne les retirez jamais lorsque la pompe est en marche pour quelque raison que ce soit.
- Il est très important de protéger la fiche d'alimentation électrique du dispositif des projections d'eau, des précipi-tations et des intempéries, ainsi que de tout autre liquide.
- Le kit n'est pas conçu pour fonctionner avec de l'essence ou de l'alcool.
- N'utilisez pas le dispositif dans des endroits dangereux.
- Une utilisation ou une installation inappropriée du dispositif peut provoquer des blessures graves, voire mor-telles.
- NE fumez PAS près de la pompe et n'utilisez pas la pompe près d'une flamme nue.
- N'utilisez pas le dispositif pour pomper du liquide dans l'avion.
- Ce kit n'est pas conçu pour fonctionner avec des liquides consommés par l'homme ou contenant de l'eau.
- Ne pompez pas un liquide plus dense que le carburant diesel. Cela pourrait provoquer une surchauffe du mo-teur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Pour assurer un fonctionnement sûr et efficace, il est impératif d'examiner et de respecter chacun des avertissements et précautions.

1. Débranchez l'alimentation de la pompe avant tout entretien.
2. A la sortie de la pompe, il faut installer un filtre compatible avec le carburant diesel afin d'éviter que des corps étran-gers ne pénètrent dans le réservoir de carburant.
3. Le réservoir ou le fût doit être vissé pour éviter le

basculement dans un état vide ou rempli.

4. Il est interdit de laisser la pompe en marche sans surveillance.

CHAPITRE 3

Travaux de manutention et transport

3.1 Déballage

Chaque fois que vous soupçonnez des dommages de l'emballage, vérifiez que la pompe ne présente pas de dom-mages dus au transport.

AVERTISSEMENT: Avant d'installer la pompe et procéder au travail avec elle, vérifiez les données de la plaque signalétique pour vous assu-rer que ce modèle et ses caractéristiques correspondent à ceux spécifiés.

3.2 Travaux de manutention et transport

Bien que les dimensions compactes et le poids de la pompe électrique ne posent aucun problème pour le transport, nous recommandons ce qui suit:

- Ne déplacez jamais la pompe électrique pour quel-que raison que ce soit sans débrancher le connec-teur ou sans dé-brancher l'alimentation électrique.
- Dévissez et enlevez les tubes de dégorgeement et d'aspiration.
- Dévissez les boulons ou les vis utilisées pour fixer la pompe électrique.
- Ne déplacez et ne traînez jamais la pompe électri-que par son câble d'alimentation.

CHAPITRE 4

Utilisation et démarrage

4.1 Connexion électrique:

1. Connectez les pinces de la pompe à une batterie de capacité et de tension suffisantes pour faire fonctionner la pompe.
2. Si une batterie de véhicule est utilisée pour alimen-ter le kit, nous vous recommandons d'abord de la retirer et placer sur une surface stable dans une position confortable.
3. La pompe ne peut être connectée à une batterie montée sur un véhicule que si ce dernier est garé à l'extérieur et si les câbles électriques et les con-nexions de tubulure du kit sont suffisamment longs pour fournir un support fiable et stable de la pompe.
4. L'utilisation de rallonges pour les pinces est inter-dite. Si la longueur des câbles inclus dans le kit ne suffit pas pour connecter la pompe, les pinces doivent être remplacées, par un électricien qualifié,

par des fiches d'une section appropriée.

- 5. La pompe peut être connectée à un chargeur seulement à condition que ce chargeur soit de puissance appropriée et équipé de bornes; ne connectez jamais aux bornes du chargeur, et ne connectez pas les bornes de la pompe directement aux bornes du chargeur pour éviter les étincelles et un risque d'incendie.
- 6. Vérifiez que la tension de la pompe (indiquée sur la plaque signalétique) correspond à la tension de la batterie.
- 7. Respectez la polarité : connectez les pinces noires au pôle négatif (-) et les pinces rouges - au pôle positif (+). Soyez extrêmement prudent (lors du raccordement de la pompe à la batterie) pour éviter le contact entre les pôles con-traires et, donc, pour éviter la formation d'étincelles (pouvant provoquer un incendie). De notre part, nous recommandons de connecter le pôle négatif en premier, puis le pôle positif.
- 8. Installez la pompe d'une façon sûre et vérifiez que la longueur des câbles d'alimentation et des tubes est suffisante pour assurer un emplacement stable.

4.2 Démarrage

Après avoir vérifié que tous les tubes sont hermétiques, que le câble d'alimentation est branché et que la buse de rem-plissage est en position libre, la pompe peut être mise en marche.

Après avoir plongé le tube d'aspiration dans le réservoir et inséré la buse de remplissage dans l'ouverture de remplis-sage, branchez la pompe, appuyez progressivement sur le levier de la buse de remplissage et commencez à pomper du carburant diesel.

AVERTISSEMENTS

- Il est formellement interdit de quitter la pompe pendant le ravitaillement afin d'éviter tout débordement de carburant die-sel.
- Ne démarrez pas la pompe sans d'abord connecter les tubes d'aspiration et de dégorge-ment.
- Après avoir fermé la buse de remplissage, débran-chez le dispositif dès que possible.

Il est formellement interdit d'utiliser la pompe avec les mains mouillées, pieds nus ou debout dans l'eau.

AVERTISSEMENT: l'utilisation de batteries d'une ca-pacité suffisante, mais pas complètement chargées comme source d'alimentation pour une pompe, dimi-nue la fréquence de rotation de la pompe et affecte considérablement l'aspiration, ce qui peut provoquer de mauvaises performances pendant le pompage.

CHAPITRE 5

Assemblage et démontage

La conception de la pompe électrique ne prévoit pas d'accessoires séparés, ce qui exclut l'assemblage. Le moteur est alors retiré exclusivement dans des cen-tres certifiés ou par des spécialistes qualifiés.

CHAPITRE 6

Risques de production

Risques créés par des températures ambiantes très élevées.

N'oubliez pas qu'une température très basse (-30°C) peut provoquer le gel du carburant diesel à l'intérieur de la pompe, ce qui n'exclut pas des défauts graves de toutes les pièces du kit.

Une température très élevée (40°C à l'ombre) peut provoquer une détérioration ou une expansion des pié-ces en plas-tique du dispositif. Nous recommandons d'installer le kit dans un endroit bien ventilé, à l'abri de la lumière directe du so-leil.

CHAPITRE 7

Entretien et dépannage

7.1 Entretien

Les opérations d'entretien ne peuvent être effectuées qu'après le débranchement de la fiche d'alimentation. La pompe électrique n'a pas besoin d'entretien par-ticulier des composants internes et ne doit donc pas être démontée. Il est impor-tant de garder les sections d'aspiration et de pression propres et exemptes d'obs-tructions.

PANNES	CAUSES	MOYENS D'ÉLIMINATION
La pompe ne fonc-tion-ne pas	- Pas d'alimentation. - Roue bloquée. - Défaut du moteur.	- Vérifiez les pinces et les dispositifs de sécurité. - Démontez, inspectez pour les dommages ou le blo-cage. - Remontez. - Contactez votre revendeur.
Faible performance de la pompe	- Niveau de carburant bas dans le réservoir. - La soupape de dérivation est bloquée. - Filtre bouché. - Air dans le tube d'aspiration. - Faible fréquence de rotation de la pompe. - Fuites de carburant diesel. - Le tube d'aspiration se trouve sur le fond du réservoir. - Hauteur d'aspiration excessive.	- Remplissez le réservoir. - Nettoyez et remonte. - Nettoyez le filtre. - Vérifiez que le tube d'aspiration n'est pas endomma-gé. - Vérifiez et corrigez la tension de la pompe. - Vérifiez les connecteurs et les joints. - Levez le tube dans le réservoir. - Réduisez le niveau de la pompe.

⚠ ACHTUNG: Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Arbeit mit der Pumpe beginnen.

KAPITEL 1

Technische Eigenschaften

Nennspannung	12 V DC
Nennleistung	175W
Max. Druckhöhe	10m
Max. Saughöhe	3m

KAPITEL 2

Warnung

- Der Benutzer muss die Unfallverhütungsmaßnahmen sowie die Anweisungen in den folgenden Kapiteln vollständig einhalten.
- Bewegen Sie die Pumpe niemals während des Betriebs aus irgendeinem Grund.
- Bevor Sie die Arbeit mit der elektrischen Pumpe beginnen, überprüfen Sie das Stromkabel und die Funktion aller anderen Geräte.
- Ziehen Sie Ihre Schuhe an, wischen Sie Ihre Hände ab und halten Sie Ihre Füße von Wasser fern, bevor Sie die elektrische Pumpe einschalten.
- Elektrische Pumpen sind so gebaut, dass alle beweglichen Teile durch Gehäuse geschützt sind. Entfernen Sie sie niemals aus irgendeinem Grund, wenn die Pumpe läuft.
- Es ist sehr wichtig, den Netzstecker des Geräts vor Spritzwasser, Niederschlag und Witterungseinflüssen sowie anderen Flüssigkeiten zu schützen.
- Das Kit ist nicht für den Betrieb mit Benzin oder Alkohol bestimmt.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in gefährdeten Bereichen.
- Unsachgemäße Verwendung oder Installation des Geräts kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Rauchen Sie NICHT in der Nähe der Pumpe oder benutzen Sie die Pumpe nicht in der Nähe einer offenen Flamme.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Pumpen von Flüssigkeit in das Flugzeug.
- Dieses Kit ist nicht für den Gebrauch mit Flüssigkeiten geeignet, die von Menschen verbraucht werden oder Wasser enthalten.
- Pumpen Sie keine Flüssigkeiten um, die schwerer als Diesel sind. Dies kann zu einer Überhitzung des Motors führen.

SICHERHEITSHINWEISE

Um einen sicheren und effizienten Betrieb zu gewährleisten, müssen Sie die Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen unbedingt lesen und beachten.

1. Unterbrechen Sie die Stromzufuhr zur Pumpe, bevor Sie mit der Wartung beginnen.
2. Am Auslass der Pumpe muss ein mit Dieselmotorkompatibler Filter installiert sein, um zu verhindern, dass Fremdkörper in den Kraftstofftank gelangen.
3. Der Tank oder die Trommel müssen verschraubt

sein, um ein Kippen im leeren oder gefüllten Zustand zu verhindern.

4. Die laufende Pumpe darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.

KAPITEL 3

Be- und Entladen und Transport

3.1 Auspacken

Jedes Mal, wenn Verdacht auf Verpackungsschäden besteht, überprüfen Sie die Pumpe auf Transportschäden.

WARNING: Überprüfen Sie vor der Installation und Inbetriebnahme der Pumpe die Daten auf dem Typenschild, um sicherzustellen, dass das Modell und seine Eigenschaften den angegebenen Spezifikationen entsprechen.

3.2 Be- und Entladen und Transport

Trotz der Tatsache, dass die kompakte Größe und das Gewicht der Elektropumpe keine Probleme beim Transport verursachen, empfehlen wir Folgendes:

- Bewegen Sie die Pumpe niemals aus irgendeinem Grund, ohne den Stecker oder die Stromversorgung zu trennen.
- Lösen und entfernen Sie die Druck- und Saugschläuche.
- Lösen Sie die Bolzen oder Schrauben, mit denen die Elektropumpe befestigt ist.
- Bewegen oder ziehen Sie die elektrische Pumpe niemals am Netzkabel.

KAPITEL 4

Betrieb und Starten

4.1 Stromanschluss:

1. Schließen Sie die Pumpenklemmen an eine Batterie mit ausreichender Kapazität und Spannung an, die zum Betrieb der Pumpe erforderlich ist.
2. Wenn eine Fahrzeugbatterie zur Stromversorgung des Kits verwendet wird, empfehlen wir, dass Sie diese zuerst entfernen und auf einer stabilen Oberfläche in einer bequemen Position installieren.
3. Die Pumpe kann nur an eine Batterie angeschlossen werden, wenn sie außerhalb geparkt ist und die elektrischen Kabel und Schlauchanschlüsse des Kits lang genug sind, um eine zuverlässige und stabile Pumpenunterstützung zu gewährleisten.
4. Die Verwendung von Verlängerungskabeln für Klemmen ist verboten. Wenn die Länge der im Satz enthaltenen Kabel nicht ausreicht, um die Pumpe

anzuschließen, müssen die Klemmen von einem qualifizierten Elektriker durch Stecker mit dem entsprechenden Querschnitt ausgetauscht werden.

- 5. Die Pumpe kann nur an ein Ladegerät mit entsprechender Leistung und ausgestattet mit Anschlüssen angeschlossen werden. Schließen Sie niemals an die Klemmen des Batterieladegeräts an und verbinden Sie die Pumpenklemmen nicht direkt mit den Klemmen des Batterieladegeräts, um Funken und Feuer zu vermeiden.
- 6. Stellen Sie sicher, dass die Spannung der Pumpe (auf dem Typenschild angegeben) der Batteriespannung entspricht.
- 7. Beachten Sie die Polarität: Verbinden Sie die schwarzen Clips mit dem Minuspol (-) und die roten Clips mit dem Pluspol (+). Seien Sie äußerst vorsichtig (beim Anschließen der Pumpe an die Batterie), um den Kontakt zwischen den verschiedenen Polen zu verhindern und somit die Bildung von Funken zu verhindern (die zu Feuer führen können). Für unseren Teil empfehlen wir zuerst den Minuspol und dann den Pluspol anzuschließen.
- 8. Montieren Sie die Pumpe sicher und prüfen Sie, ob die Länge der Stromkabel und der Röhren für eine stabile Position ausreicht.

4.2 Starten

Nachdem Sie überprüft haben, dass alle Schläuche dicht sind, das Stromkabel angeschlossen ist und sich der Einfüllstutzen in der freien Position befindet, kann die Pumpe eingeschaltet werden.

Nachdem Sie den Saugschlauch in den Tank geladen und den Einfüllstutzen in die Einfüllöffnung eingesetzt haben, schalten Sie die Pumpe ein, drücken Sie den Einfüllstutzen-Hebel allmählich und pumpen Sie Diesekraftstoff.

WARNUNGEN

- Es ist strengstens verboten, die Pumpe während des Tankens zu verlassen, um einen möglichen Überlauf von Diesekraftstoff zu verhindern.
- Schalten Sie die Pumpe nicht ein, ohne zuerst die Saug- und Druckschläuche anzuschließen.
- Trennen Sie das Gerät nach dem Schließen des Einfüllstutzens so bald wie möglich.

Es ist streng verboten, die Pumpe mit nassen Händen barfuß oder im Wasser stehend zu verwenden.

WARNUNG: Die Verwendung einer ausreichenden, aber nicht vollständig aufgeladenen Batterie als Stromquelle für die Pumpe senkt die Pumpendrehzahl und beeinflusst die Saugleistung erheblich, was zu einer Verringerung der Leistung beim Pumpen führen kann.

KAPITEL 5
Montage und Demontage

Die Konstruktion der elektrischen Pumpe sieht kein individuelles Zubehör vor, was die Montage ausschließt. Der Motor wird nur dann und ausschließlich in zertifizierten Zentren oder von qualifizierten Fachkräften entfernt.

KAPITEL 6
Produktionsrisiken

Risiken, die durch sehr hohe Umgebungstemperaturen entstehen.

Denken Sie daran, dass eine sehr niedrige Temperatur (-30°C) zum Einfrieren des Diesekraftstoffs im Inneren der Pumpe führen kann, wodurch keine ernsthaften Schäden an allen Teilen des Kits ausgeschlossen werden.

Bei einer sehr hohen Temperatur (40°C im Schatten) können sich die Kunststoffteile des Geräts absenken oder ausdehnen. Es wird empfohlen, das Kit an einem gut belüfteten Ort und vor direkter Sonneneinstrahlung zu installieren.

KAPITEL 7
Wartung und Fehlerbehebung

7.1 Wartung

Wartungsarbeiten können nur durchgeführt werden, nachdem der Netzstecker gezogen wurde. Die elektrische Pumpe erfordert keine besondere Wartung der internen Komponenten und sollte daher nicht ausgebaut werden. Es ist wichtig, die Saug- und Drucksektionen sauber und frei von Verstopfungen zu halten.

FEHLER	URSACHEN	FEHLERBEHEBUNGSMETHODEN
Pumpe funktioniert nicht	- Keine Stromversorgung. - Gestautes Laufrad. - Motorstörung.	- Überprüfen Sie die Klemmen und Sicherheitsvorrichtungen. - Demontieren, auf Beschädigung oder Verstopfung untersuchen. - Zusammenbauen. - Kontaktieren Sie Ihren Händler.
Baja fluidez en la bomba	- Niedriger Kraftstoffstand im Tank. - Das Bypassventil steckt fest. - Filter verstopft. - Luft im Saugrohr. - Niedrige Pumpendrehzahl. - Der Austritt von Diesekraftstoff. - Das Saugrohr liegt auf dem Boden des Tanks. - Übermäßige Saughöhe.	- Füllen Sie den Tank. - Reinigen und wieder zusammenbauen wieder. - Reinigen Sie den Filter. - Stellen Sie sicher, dass das Saugrohr nicht beschädigt ist. - Überprüfen und korrigieren Sie die Spannung der Pumpe. - Überprüfen Sie die Anschlüsse und Dichtungen. Heben Sie das Rohr im Tank auf. - Reduzieren Sie die Ebene der Pumpe.

⚠ ATTENZIONE: Leggere questo manuale con attenzione prima di utilizzare la bomba.

PARTE 1

Specificazioni tecniche

Tensione	DC12V
Potenza	175W
Altezza massima	10m
Aspirazione massima	3m

PARTE 2

Attenzione

- L'utente deve conoscere le misure di prevenzione accidentale e rispettare le indicazioni
- Non cambiare mai la pompa durante il funzionamento in nessuna circostanza.
- Prima di utilizzare la pompa del motore, assicurarsi sempre che il cavo di alimentazione e tutti gli altri dispositivi siano perfettamente funzionanti.
- Prima di avviare la pompa, assicurarsi di non essere scalzi, che le mani non siano bagnate e di non essere nemmeno parzialmente in acqua.
- Le pompe sono costruite in modo tale che tutte le parti mobili siano protette da boccole. Non rimuovere mai nessuno di questi alloggiamenti quando la pompa funziona in nessun caso.
- È molto importante mantenere la presa della pompa protetta dagli spruzzi d'acqua e dagli agenti atmosferici in generale e da tutti gli altri liquidi.
- Non usare con benzina o alcool.
- Non usare in luoghi pericolosi.
- L'uso o l'installazione impropria di questo prodotto può causare gravi lesioni personali o la morte.
- NON fumare vicino alla pompa o usare la pompa vicino a fiamme libere.
- Non utilizzare questo prodotto per trasferire liquidi su un aereo.
- Questo prodotto non è adatto all'uso con fluidi per il consumo umano o fluidi contenenti acqua.
- Non erogare liquidi più spessi del gasolio. Il motore può surriscaldarsi.

INDICAZIONI DI SICUREZZA

Per garantire un funzionamento sicuro ed efficiente, è essenziale leggere e seguire ciascuno dei seguenti avvertimenti e precauzioni.

1. Disconnettere l'alimentazione alla pompa prima dell'uso.
2. All'uscita della pompa deve essere utilizzato un filtro compatibile con il diesel per garantire che nessun materiale estraneo venga trasferito nel serbatoio del carburante.
3. Il serbatoio o la canna devono essere ancorati per impedirne il ribaltamento in condizioni di pieno e vuoto.
4. La pompa non deve mai essere lasciata incustodita

PARTE 3

Manipolazione e trasporto

3.1 Smontaggio

Ogni volta che la confezione sembra danneggiata, controllare che la pompa non sia danneggiata durante il trasporto o il movimento.

AVVERTENZA: prima di installare e utilizzare la pompa, controllare la targhetta di identificazione per assicurarsi che il modello e le sue caratteristiche corrispondano a quelli specificati.

3.2 Manipolazione, apertura e trasporto

Sebbene le ridotte dimensioni e il peso della pompa non creino problemi particolari durante il trasporto, raccomandiamo quanto segue:

- Non spostare mai la pompa in nessun caso senza prima staccare la spina per scollegare l'alimentazione.
- Svitare e rimuovere i tubi di alimentazione e aspirazione.
- Svitare i dadi / bulloni usati per ancorare la pompa.
- Non spostare o trascinare mai la pompa tirando il cavo di alimentazione.

PARTE 4

Use and starting

4.1 Connessione alla rete elettrica:

1. Collegare i morsetti della pompa a una batteria in grado di fornire la corrente e la tensione necessarie per il funzionamento della pompa.
2. Se si utilizza una batteria per autoveicoli per alimentare la pompa, si raccomanda di rimuoverla dal veicolo e posizionarla su una superficie stabile e in una posizione comoda.
3. La pompa può essere collegata a una batteria montata su un veicolo a motore solo se il veicolo è parcheggiato all'aria aperta e solo se i cavi elettrici e i tubi di collegamento delle pompe sono sufficientemente lunghi da fornire alla pompa un supporto solido.
4. È vietato l'uso di prolunghe per cavi elettrici collegati alle pinze. Se la lunghezza dei cavi forniti con la macchina non è sufficiente per alimentare la pompa, i morsetti devono essere sostituiti con tappi di sezione adatta da un elettricista qualificato.
5. La pompa può essere collegata solo ad un caricabatteria adeguata potenza e dotato di terminali, non collegamenti a pinze provenienti dal caricabatteria, e collegare il cavo di alimentazione alla presa delle pompe direttamente al Terminali caricabatteria.

rie, in questo modo eviteremo di generare scintille che potrebbero causare incendi.

6. Assicurarsi che la tensione della pompa (indicata sulla targhetta) corrisponda alla tensione della batteria.
7. Rispettare la polarità: collegare i morsetti neri al polo negativo ("-") e quelli rossi al polo positivo ("+"). Prestare molta attenzione (quando si collega la pompa alla batteria) per evitare il contatto tra i poli opposti e la creazione di scintille (che possono causare un incendio). Si consiglia di collegare prima il polo negativo e poi il polo positivo.
8. Posizionare la pompa in modo sicuro e assicurarsi che le lunghezze dei cavi di alimentazione e delle tubazioni siano sufficienti per garantire un posizionamento solido.

4.2 Inizio

Dopo aver controllato che tutti i tubi siano stati sigillati correttamente, che l'alimentazione sia stata collegata al cavo di alimentazione al tuo accessorio e che la pistola sia nella posizione di riposo, è possibile avviare la pompa.

Dopo aver inserito il tubo di aspirazione nel serbatoio e la pistola nel foro di riempimento, accendere la pompa, rilasciare gradualmente la leva della pistola e avviare il trasferimento del gasolio.

AVVERTENZE

- È assolutamente vietato lasciare la pompa durante il processo di riempimento per evitare il rischio di danni con il troppo pieno di gasolio.
- Non avviare mai la pompa prima di collegare i tubi di aspirazione e di alimentazione.
- Dopo aver chiuso la pistola, spegnere la pompa motore il prima possibile. È assolutamente vietato usare la pompa con le mani bagnate, a piedi nudi o mentre si è in acqua.

ATTENZIONE: l'uso di batterie di capacità adeguata che non sono sufficientemente cariche fa perdere velocità alla pompa, fluidità ridotta e aspirazione insufficiente che può causare un flusso insufficiente di olio.

PARTE 5

Motaggio e smontaggio

La pompa non ha accessori separati e quindi non richiede il montaggio. Il motore deve essere smontato esclusivamente nei centri di assistenza autorizzati o da tecnici qualificati.

PARTE 6

Rischi meccanici

Rischi creati da temperature ambientali estreme. Ricordare che una temperatura eccessivamente bassa (-30°C) può congelare il gasolio all'interno della pompa e ciò può causare gravi danni a tutte le parti della pompa. Una temperatura troppo alta (40°C nell'ombra) può causare flaccidità o dilatazione delle parti in plastica dell'unità. Si consiglia di sistemare l'unità in un luogo ben ventilato e al riparo dalla luce solare diretta.

PARTE 7

Manutenzione e risoluzione dei problemi

7.1 Manutenzione

Le operazioni di manutenzione possono essere eseguite solo dopo aver scollegato la spina dall'alimentazione. La pompa non richiede alcuna manutenzione speciale all'interno, quindi non dovrebbe mai essere smontata. È importante mantenere le sezioni di aspirazione e scarico perfettamente pulite e prive di ostacoli.

PROBLEMI	CAUSE	SOLUZIONI
La bomba non si accende	- Non c'è alimentazione. - Girante bloccata. - Malfunzionamento del motore.	- Controllare i morsetti e i dispositivi di sicurezza - Rimuovere, controllare se ci sono segni di danni o inceppamenti e rimontare. - Contattare il distributore locale.
Bassa fluidità nella pompa	- Livello del liquido del serbatoio troppo basso. - Valvola di bypass bloccata. - Filtro intasato. - Aria nel tubo di aspirazione. - Diminuzione della velocità di rotazione della pompa. - Perdita di olio. - Il tubo di aspirazione si appoggia sul fondo del serbatoio. - Altezza di aspirazione eccessiva.	- Riempì il serbatoio. - Smontare, pulire e rimontare. - Pulire il filtro. - Assicurarsi che il tubo di aspirazione non sia danneggiato. - Controllare e correggere la tensione della pompa. - Controllare i connettori e le articolazioni. - Sollevare il tubo nel serbatoio. - Abbassare il livello della pompa.

⚠ AVISO: Leia atentamente este manual antes de operar a bomba.

PARTE 1

Especificações técnicas

Voltagem	DC12V
Potência	175W
Elevação máxima	10m
Sucção máxima	3m

PARTE 2

Atenção

- O usuário deve conhecer as medidas de prevenção acidentais e respeitar as indicações
- Nunca mude a bomba durante o funcionamento em nenhuma circunstância.
- Antes de utilizar a motobomba, certifique-se sempre de que o cabo de alimentação e todos os outros dispositivos estão em perfeitas condições de funcionamento.
- Antes de iniciar a bomba, certifique-se você não está com os pés descalços, as mãos não estiverem molhadas, e é ainda parcialmente na água.
- As bombas são construídas de tal forma que todas as partes móveis são protegidas por buchas. Nunca remova qualquer uma dessas caixas quando a bomba estiver operando sob qualquer circunstância.
- É muito importante manter a saída da bomba protegida contra salpicos de água e agentes atmosféricos em geral e todos os outros líquidos.
- Não use com gasolina ou álcool.
- Não use em lugares perigosos.
- O uso inadequado ou a instalação deste produto pode causar ferimentos graves ou morte.
- NÃO fume perto da bomba ou use a bomba perto de uma chama aberta.
- Não use este produto para transferir fluidos para uma aeronave.
- Este produto não é adequado para uso com líquidos para consumo humano ou fluidos contendo água.
- Não dispense fluidos mais espessos que o diesel. O motor pode superaquecer.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

Para garantir uma operação segura e eficiente, é essencial ler e seguir cada um dos seguintes avisos e precauções.

1. Desconecte a alimentação da bomba antes de usar.
2. Um filtro compatível com diesel deve ser usado na saída da bomba para garantir que nenhum material estranho seja transferido para o tanque de combustível.
3. O tanque ou barril deve ser ancorado para evitar que ele tombe em condições cheias e vazias.
4. A bomba nunca deve ser deixada sem supervisão.

PARTE 3

Manipulação e transporte

3.1 Desembalagem

Sempre que a embalagem parecer estar danificada, verifique se a bomba não está danificada durante o transporte ou manuseio.

ADVERTÊNCIA: Antes de instalar e usar a bomba, verifique a placa de identificação para garantir que o modelo e suas características correspondam aos especificados.

3.2 Manipulação, desmontagem e transporte

Embora o tamanho pequeno e o peso da bomba não criem problemas particulares no transporte, recomendamos o seguinte:

- Nunca mova a bomba em nenhuma circunstância sem antes desconectar o plugue para desconectar a fonte de alimentação.
- Desapertar e retirar os tubos de alimentação e aspiração.
- Desaparafuse as porcas / os parafusos utilizados para fixar a bomba.
- Nunca mova ou arraste a bomba puxando o cabo de alimentação.

PARTE 4

Use and starting

4.1 Conexão à rede elétrica:

1. Ligue os grampos da bomba a uma bateria capaz de fornecer a corrente e a tensão necessárias para o funcionamento da bomba.
2. Se uma bateria de veículo automotor for usada para alimentar a bomba, recomenda-se primeiro removê-la do veículo e colocá-la em uma superfície estável e em uma posição confortável.
3. A bomba só pode ser ligada a uma bateria montada num veículo a motor se o veículo estiver estacionado ao ar livre e apenas se os cabos elétricos e as tubagens de ligação das bombas forem suficientemente compridos para fornecer à bomba um suporte sólido.
4. O uso de cabos de extensão para cabos elétricos conectados aos grampos é proibido. Se o comprimento dos cabos fornecidos com a máquina não for suficiente para alimentar a bomba, os grampos devem ser substituídos por conectores de seção adequados por um electricista qualificado.
5. A bomba só pode ser conectada a um carregador de bateria de energia adequada e equipada com

terminais, nunca faça conexões com grampos provenientes do carregador de bateria, nem conecte o cabo de alimentação ao soquete de energia da bomba diretamente nas baterias. Terminais de carga, assim evitaremos gerar faíscas que possam causar incêndios.

- 6. Certifique-se de que a voltagem da bomba (indicada na placa de identificação) corresponde à voltagem da bateria.
- 7. Respeite a polaridade: ligue os grampos pretos ao pólo negativo ("-") e os vermelhos ao pólo positivo ("+"). Tenha muito cuidado ao conectar a bomba à bateria para evitar fazer contato entre os pólos opostos e criar faíscas (que podem causar incêndio). Recomendamos conectar primeiro o pólo negativo e depois o pólo positivo.
- 8. Posicione a bomba firmemente e certifique-se de que os comprimentos dos cabos da fonte de alimentação e da tubulação sejam suficientes para garantir um posicionamento sólido.

4.2 Arranque

Depois de verificar que todos os tubos foram devidamente lacrados, que a energia foi conectada ao cabo de alimentação do seu acessório e que a pistola está na posição de descanso, a bomba pode ser ligada. Depois de inserir o tubo de sucção no reservatório e a pistola no orifício de enchimento, ligue a bomba, solte gradualmente a alavanca da pistola e inicie a transferência do diesel.

ADVERTÊNCIAS

- É absolutamente proibido deixar a bomba durante o processo de enchimento para evitar o risco de danos com o excesso de diesel.
- Nunca ligue a bomba antes de ligar os tubos de sucção e alimentação.
- Depois de fechar a pistola, desligue a bomba o mais rápido possível.

É absolutamente proibido usar a bomba com as mãos molhadas, descalço ou enquanto estiver na água.

ADVERTÊNCIA: o uso de baterias de capacidade adequada que não estejam suficientemente carregadas faz com que a bomba perca velocidade, reduza a fluidez e a sucção insuficiente que podem causar fluxo insuficiente de óleo.

PARTE 5
Montagem e desmontagem

A bomba não possui acessórios separados e, portanto, não requer montagem. O motor só deve ser desmontado exclusivamente em centros de assistência autorizados ou por técnicos qualificados.

PARTE 6
Riscos mecânicos

Riscos criados pela temperatura ambiente extrema. Lembre-se de que uma temperatura excessivamente baixa (-30°C) pode congelar o óleo diesel dentro da bomba e que isso pode causar sérios danos a todas as partes da bomba. Temperatura muito alta (40°C na sombra) pode causar flacidez ou dilatação das partes plásticas da unidade. Recomendamos fixar a unidade em um local bem ventilado e protegido da luz solar direta

PARTE 7
Manutenção e solução de problemas

7.1 Manutenção

As operações de manutenção só podem ser realizadas após desconectar o plugue da fonte de alimentação. A bomba não requer nenhuma manutenção especial no interior, por isso nunca deve ser desmontada. É importante manter as seções de sucção e descarga perfeitamente limpas e livres de obstruções.

PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUÇÕES
A bomba não liga	-Não há fonte de alimentação. -Rodete preso. -Mau funcionamento do motor.	-Verifique as braçadeiras e dispositivos de segurança -Remova, verifique se há sinais de danos ou encravamento e remonte. -Entre em contato com seu distribuidor local.
Baixa fluidez na bomba	-Nível de fluido do tanque muito baixo. -Válvula de desvio presa. -Filtro entupido. -Ar no tubo de sucção. -Diminuição da velocidade de rotação da bomba. -vazamento de óleo. -O tubo de sucção repousa no fundo do tanque. -Altura de sucção excessiva.	-Enche o tanque. -Desmonte, limpe e remonte. -Limpe o filtro. -Certifique-se de que o tubo de sucção não esteja danificado. -Verifique e corrija a tensão da bomba. -Verifique os conectores e juntas. -Levante o tubo no tanque. -Baixe o nível da bomba.

⚠ ATENȚIE: Citiți cu atenție acestea instrucțiuni înainte de a începe lucrul cu pompa.

CAPITOLUL 1

Caracteristicile tehnice

Tensiune nominală	12 V curent continuu
Putere nominală	175W
Înălțimea maximă aspirație	10m
Înălțimea maximă de inspirație	3m

CAPITOLUL 2

Avertizare

- Utilizatorul trebuie să respecte măsurile de prevenire a accidentelor, precum și toate instrucțiunile din următoarele capitole.
- Nu mișcați niciodată pompa în timpul funcționării indiferent de motiv.
- Înainte de a începe lucrul cu pompa electrică, verificați cablul de alimentare și funcționarea tuturor celorlalte dispozitive.
- Înainte de a porni pompa electrică, încălțați pantofii, ștergeți mâinile și asigurați-vă că picioarele sunt departe de apă.
- Pompele electrice sunt fabricate astfel încât toate părțile mobile sunt protejate de carcase. Niciodată nu demontați acestea în timp ce pompa funcționează indiferent de motiv.
- Este foarte important să protejați cablul de alimentare a dispozitivului de la apă, precipitații și expunerea la acțiuni atmosferice, precum și la orice alte lichide.
- Situl nu este proiectat să funcționeze cu benzină sau alcool.
- Nu utilizați dispozitivul în locuri periculoase.
- Exploatare sau instalarea necorespunzătoare a dispozitivului poate duce la vătămări grave sau deces.
- NU fumați lângă pompă sau nu utilizați pompa lângă flacără deschisă.
- Nu utilizați dispozitivul pentru a pompa lichid în avion.
- Acest set nu este proiectat pentru a lucra cu lichide utilizate alimentație sau care conțin apă.
- Nu pompați lichidul densitatea cărui este mai mare decât densitatea motorinei. Acest lucru poate conduce la supraîncălzirea motorului.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Pentru asigurarea funcționării sigure și eficiente, este important să citiți și să respectați fiecare avertisment și precauție.

1. Înainte de a efectua lucrările de servire a pompei deconectați alimentarea acesteia.
2. La ieșirea pompei, este necesar să se instaleze filtru de combustibil pentru a împiedica pătrunderea obiectelor străine în rezervorul de combustibil.
3. Rezervorul sau tamburul trebuie înșurubat pentru a preveni bascularea în stare goală sau plină.
4. Nu se permite lăsarea pompei în timpul funcționării

fără supraveghere.

CAPITOLUL 3

Lucrări de încărcare-descărcare și transport

3.1 Despachetarea

De fiecare dată când există suspiciuni privind deteriorarea ambalajului, verificați pompa la prezența deteriorărilor în timpul transportării.

AVERTISMENT: Înainte de a instala și a începe lucrul cu pompa, verificați datele de pe plăcuța cu caracteristici tehnice din pașaport pentru a vă asigura că modelul respectiv și caracteristicile acestui corespund cu cele specificate.

3.2 Lucrări de încărcare-descărcare și transportare

Dimensiunile și greutatea compactă a pompei electrice nu cauzează dificultăți pentru transportare, vă recomandăm următoarele:

- Nu mișcați niciodată pompa fără motiv, fără a deconecta conectorul sau alimentarea cu energie electrică.
- Deșurubați și scoateți tuburile de aspirație și de inspirație.
- Deșurubați șuruburile sau boldurile utilizate pentru fixarea pompei electrice.
- Niciodată nu deplasați sau nu trageți pompa electrică de cablul de alimentare a acesteia.

CAPITOLUL 4

Exploatarea și pornire

4.1 Conexiune alimentării:

1. Conectați clemele pompei la o baterie cu capacitate și tensiune suficiente pentru funcționarea pompei.
2. Dacă pentru alimentarea setului se utilizează baterie de acumulare pentru vehicul, vă recomandăm pentru început să scoateți aceasta și să o așezați pe o suprafață stabilă într-o poziție convینabilă.
3. Se admite conectarea pompei la o baterie de acumulare pentru vehicul doar dacă vehiculul este parcat în exterior și dacă cablurile electrice și conexiunile tubului setului sunt suficient de lungi pentru a asigura o susținere sigură și stabilă a pompei.
4. Este interzisă utilizarea prelungitoarelor pentru borne. Dacă lungimea cablurilor furnizate în set nu este suficientă pentru a conecta pompa, bornele trebuie înlocuite cu fișe de secțiune corespunzătoare de către un electrician calificat.

5. Pompa poate fi conectată doar la un încărcător de putere corespunzătoare și echipat cu borne; niciodată nu efectuați conectarea la bornele încărcătorului și nu conectați bornele pompei direct la bornele încărcătorului pentru a elimina for-marea scântei și eventualele incendii.
6. Verificați dacă tensiunea pompei (indicată pe plăcuța cu date tehnice) corespunde tensiunii bateriei.
7. Respectați polaritatea: conectați bornele negre la polul negativ (-), iar bornele roșii sunt pozitive (+). Fiti extrem de atenți (atunci cand conectați pompa la baterie) pentru a preveni contactul dintre polii diferiți și, prin urmare, pentru a preveni formarea de scantei (care pot duce la incendiu). Vă recomandăm să conectați mai întâi polul negativ, apoi cel pozitiv.
8. Montați pompa în siguranță și verificați dacă lungimea cablurilor de alimentare și a tuburilor este suficientă pentru o amplasare stabilă.

4.2 Pornirea

După verificarea dacă toate tuburile sunt ermetice, cablul de alimentare este conectat și duza de încărcare este plasată în poziția liberă, pompa poate fi pornit. După introducerea tubului de aspirație în rezervor și a duzei de umplere în orificiul de umplere, porniți pompa, treptat apăsați maneta duzei de umplere și începeți pomparea combustibilului diesel.

AVERTIZAREA

- Este strict interzisă părăsirea pompei în timpul alimentării cu combustibil, pentru a preveni eventuala depășire și scurgere a motorinei.
- Nu porniți pompa fără să conectați mai întâi tuburile de inspirație și aspirație.
- După închiderea duzei de umplere, deconectați dispozitivul cât mai curând.

Se interzice strict utilizarea pompei cu mâinile umede, cu picioarele goale sau cu picioarele în apă.

AVERTISMENT: utilizarea în calitate de sursă de alimentare a pompei a acumulatorilor de capacitate suficientă, incom-plet încărcată, scad viteza de rotație a pompei și afectează în mod semnificativ inspirația, ceea ce poate duce la scăderea eficienței în timpul pompării.

CAPITOLUL 5

Asamblare și dezasamblarea

Construcția pompei electrice nu prevede accesorii suplimentare distincte, ceea ce exclude asamblarea. Motorul poate fi îndepărtat numai atunci și exclusiv în centre certificate sau de către specialiști calificați.

CAPITOLUL 6

Riscuri de producție

Riscurile generate de temperaturile foarte ridicate a mediului ambiant.

Rețineți că temperatura foarte scăzută (-30°C) poate duce la înghețarea combustibilului diesel în interiorul pompei, ceea ce nu exclude deteriorarea gravă a tuturor componentelor setului.

Temperaturile foarte ridicate (40°C la umbră) pot cauza deplasarea sau delatarea pieselor din plastic a dispozitivului. Recomandăm amplasarea setului într-un loc bine ventilat, protejat de caderea directă a razelor solare.

CAPITOLUL 7

Întreținerea tehnică și depanare

7.1 Întreținerea tehnică

Operațiunile de întreținere tehnică pot fi efectuate numai după deconectarea fișei sursei de alimentare. Pompa electrică nu necesită întreținerea specială a componentelor interne și, prin urmare, nu trebui supus demontării. Este important să păstrați secțiunile de inspirație și aspirație în stare curată și fără impurități.

DEFECTELE	CAUZELE	REMEDII
Pompa nu funcționează.	- Lipsa sursei de alimentare. - Rotorul blocat. - Defecțiunea motorului.	- Verificați bornele și siguranțele. - Demontați, verificați prezența deteriorărilor sau blocajelor provocate de impurități. - Reasamblarea. - Conectați distribuitorul.
Eficacitatea scăzută a pompei.	- Nivel scăzut de combustibil în rezervor. - Supapa de by-pass este blocată. - Filtrul este înfundat. - Aer în tubul de inspirație. - Viteza de rotație a pompei scăzută. - Scurgeri de motorină disel. - Tubul de inspirație se află pe fundul rezervorului. - Înălțimea excesivă de inspirație.	- Umpleți rezervorul. - Curătați și reasamblați. - Curățați filtrul. - Verificați dacă tubul de inspirație nu este deteriorat. - Verificați și corectați tensiunea pompei. - Verificați conexiunile și garniturile. - Ridicați tubul din rezervor. - Reduceți nivelul pompei.

⚠ LET OP: lees deze handleiding zorgvuldig door, voordat u met de pomp gaat werken.

HOOFDSTUK 1

Technische specificaties

Nominale spanning	12 V DC
Nominaal vermogen	175W
Max. opvoerhoogte	10m
Max. zuighoogte	3m

HOOFDSTUK 2

Waarschuwing

- De gebruiker moet zich volledig houden aan de maatregelen voor ongevallenpreventie, evenals aan alle instructies in de volgende hoofdstukken.
- Verplaats de pomp nooit om welke reden dan ook tijdens het gebruik.
- Voordat u begint te werken met de elektrische pomp, controleert u de voedingskabel en de werking van alle andere apparaten.
- Zet op schoenen, veeg je handen af en houd je voeten uit de buurt van water voordat je de elektrische pomp inschakelt.
- Elektrische pompen zijn zo gemaakt dat alle bewegende delen worden beschermd door behuizingen. Verwijder ze nooit als de pomp om welke reden dan ook draait.
- Het is erg belangrijk om de stekker van de voeding van het apparaat te beschermen tegen opspattend water, neerslag en blootstelling aan weersinvloeden, evenals andere vloeistoffen.
- De set is niet ontworpen om te werken met benzine of alcohol.
- Gebruik het apparaat niet op gevaarlijke locaties.
- Onjuist gebruik of installatie van het apparaat kan ernstig letsel of de dood tot gevolg hebben.
- Rook NIET in de buurt van de pomp of gebruik de pomp niet in de buurt van open vuur.
- Gebruik het apparaat niet om vloeistof in het vliegtuig te pompen..
- Deze kit is niet ontworpen om te werken met vloeistoffen die worden geconsumeerd door mensen of die water bevatten.
- Pomp geen vloeistof die zwaarder is dan diesel. Hierdoor kan de motor oververhit raken.

VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

Voor een veilige en efficiënte werking is het noodzakelijk dat u alle waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen leest en observeert.

1. Koppel de stroom naar de pomp los voordat u onderhoud uitvoert.
2. Een filter, dat compatibel is met dieselbrandstof, moet worden geïnstalleerd aan de uitlaat van de pomp, om te voorkomen dat vreemde voorwerpen in de brandstoftank terechtkomen..
3. De tank of trommel moet worden vastgeschroefd om te voorkomen dat deze in lege of gevulde toestand kantelt.

4. Het is niet toegestaan om de draaiende pomp onbeheerd achter te laten.

HOOFDSTUK 3

Behandeling en vervoer

3.1 Uitpakken

Telkens wanneer er wordt vermoed schade aan de verpakking, controleer de elektrische pomp voor schade door vervoer.

WAARSCHUWING: controleer de gegevens op het typeplaatje voordat u de pomp installeert en met de pomp begint te werken, om er zeker van te zijn dat het model en de kenmerken overeenkomen met de opgegeven specificaties.

3.2 Behandeling en vervoer

Ondanks het feit dat het compacte formaat en het gewicht van de elektrische pomp geen problemen veroorzaken bij het vervoer, raden we het volgende aan:

- Verplaats de pomp nooit om welke reden dan ook zonder de connector los te koppelen of de stroomvoorziening te onderbreken.
- Schroef los en verwijder de druk- en aanzuigbuizen.
- Maak de bouten of schroeven los waarmee de elektropomp is bevestigd.
- Verplaats of sleep de elektrische pomp nooit aan de voedingskabel.

HOOFDSTUK 4

Bediening en starten

4.1 Stroomaansluiting:

1. Sluit de pompklemmen aan op een batterij met voldoende capaciteit en spanning die nodig zijn voor het werking van de pomp.
2. Als een accu van het voertuig wordt gebruikt, om de set van stroom te voorzien, raden we u aan, om deze eerst te verwijderen en op een stabiele ondergrond te plaatsen in een comfortabele positie.
3. De pomp kan alleen worden aangesloten op een accu, die aan een voertuig wordt geïnstalleerd, als dit buiten wordt geparkeerd en de elektrische kabels en slangaansluitingen van de set lang genoeg zijn voor een betrouwbare en stabiele pompondersteuning.
4. Het gebruik van verlengsnoeren voor klemmen is verboden. Als de lengte van de kabels in de set niet voldoende is om de pomp aan te sluiten, moeten

de klemmen worden vervangen door een gekwalificeerde elektricien met pluggen van de juiste doorsnede.

5. De pomp kan alleen worden aangesloten op een oplader met geschikt vermogen en uitgerust met klemmen; sluit nooit de klemmen van de oplader aan en sluit de pompklemmen niet rechtstreeks op de klemmen van de oplader om vonken en mogelijk vuur te voorkomen.
6. Controleer of de spanning van de pomp (aangegeven op het typeplaatje) overeenkomt met de accuspanning.
7. Let op de polariteit: verbind de zwarte klemmen met de negatieve pool (-) en de rode klemmen met de positieve pool (+). Wees uiterst voorzichtig (bij het aansluiten van de pomp op de accu) om contact tussen de polen met verschillende namen te voorkomen en daarom de vorming van vonken te voorkomen (wat kan leiden tot vuur). Van onze kant raden we aan eerst de negatieve pool aan te sluiten en vervolgens de positieve pool.
8. Installeer de pomp stevig en controleer of de lengte van zowel de stroomkabels als de buizen voldoende is voor een stabiele positie.

4.2 Starten

Nadat u hebt gecontroleerd of alle buizen goed vastzitten, of de voedingskabel aangesloten is en het vulmondstuk zich in een vrije positie bevindt, kan de pomp worden ingeschakeld.

Nadat u de aanzuigbuis in de tank hebt geplaatst en het vulmondstuk in de vulopening hebt gestoken, schakelt u de pomp in, drukt u geleidelijk op de hendel van het vulmondstuk en begint u dieselbrandstof te pompen.

WAARSCHUWINGEN

- Het is ten strengste verboden om de pomp te verlaten tijdens het tanken om mogelijke overloop van dieselbrandstof te voorkomen.
- Schakelt u de pomp niet in, zonder eerst de aanzuig- en drukbuizen aan te sluiten.
- Na het sluiten van het vulmondstuk, koppel het apparaat zo snel mogelijk los.

Het is ten strengste verboden, om de pomp met natte handen, op blote voeten of als u staan in het water te gebruiken.

WAARSCHUWING: het gebruik van een accu met voldoende capaciteit, maar niet volledig opgeladen als stroombron voor de pomp, verlaagt het pomptoeental en beïnvloedt aanzienlijk de zuigkracht, wat kan leiden tot een afname van de prestaties tijdens het verpompen.

HOOFDSTUK 5

Montage en demontage

Het ontwerp van de elektrische pomp biedt geen individuele accessoires, wat montage uitsluit.

De motor wordt dan alleen en uitsluitend in gecertificeerde centra of door gekwalificeerde specialisten verwijderd.

HOOFDSTUK 6

Operationele risico's

Denk eraan dat een zeer lage temperatuur (-30°C) kan leiden tot bevriezing van dieselbrandstof in de pomp, wat ernstige schade aan alle onderdelen van de set niet uitsluit.

Een zeer hoge temperatuur (40°C in de schaduw) kan leiden tot uittrekking of uitzetting van de plastic delen van het apparaat. We raden aan de set te installeren op een goed geventileerde plaats, beschermd tegen direct zonlicht.

HOOFDSTUK 7

Onderhoud en problemen oplossen

7.1 Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden kunnen alleen worden uitgevoerd na het loskoppelen van de voedingsplug. De elektrische pomp heeft geen speciaal onderhoud van interne componenten nodig en moet daarom niet worden gedemonteerd. Het is belangrijk om de zuig- en druksecties schoon en vrij van blokkades te houden.

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGMETHODEN
Pomp werkt niet.	- Geen stroomvoorziening. - Vastzittende waaier. - Motorstoring.	- Controleer de klemmen en veiligheidsvoorzieningen. - Demonteer, controleer op schade of verstopping. - Monteer opnieuw. - Neem contact op met uw dealer.
Lage pompprestaties.	- Laag brandstofniveau in de tank. - De omloopklep zit vast. - Filter verstopt. - Lucht in de zuigbuis. - Laag toerental van de pomp. - Diesel lekt. - De zuigbuis ligt op de bodem van de tank. - Overmatige zuigkracht.	- Vul de tank. - Reinigen en opnieuw monteren. - Reinig het filter. - Controleer of er geen schade aan de aanzuigbuis is. - Controleer en corrigeer de spanning van de pomp. - Controleer de connectoren en pakkingen. - Brend de buis in de tank hoger. - Verlaag het pompniveau.

HU

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS

▲ FIGYELEM: olvassa el figyelmesen ezt az üzemeltetési utasítást, mielőtt megkezdí a munkát a szivattyúval.

1 FEJEZET

Műszaki jellemzők

Névleges feszültség	12 V DC
Névleges teljesítmény	175W
Max. emelőmagasság	10m
Max. szívómagasság	3m

2 FEJEZET

Figyelmeztetés

- A felhasználónak teljes mértékben be kell tartania a baleset-megelőzési intézkedéseket, valamint a következő fejezetekben található utasításokat.
- Soha ne mozgassa a szivattyút üzem közben bármilyen okból.
- Mielőtt elkezdené az elektromos szivattyú használatát, ellenőrizze a tápkábelt és az összes többi készülék működését.
- Mielőtt bekapcsolná az elektromos szivattyút, viseljen cipőt, szárítsa meg a kezét, és tartsa távol a lábát a víztől.
- Az elektromos szivattyúkat úgy gyártják, hogy minden mozgó alkatrészt burkolattal védik. Soha ne távolítsa el azokat a szivattyú működése folyamán.
- Nagyon fontos, hogy megvédje a készülék tápcsatlakozóját a fröccsenő víztől, a csapadéktól és az időjárástól, valamint más folyadékoktól.
- A készlet nem alkalmas benzinnel vagy alkohollal való használatra.
- Ne használja a készüléket veszélyes helyeken.
- A készülék nem megfelelő használata vagy telepítése súlyos sérülést vagy halált okozhat.
- NE dohányozzon a szivattyú közelében, ne használja a szivattyút nyílt láng közelében.
- Ne használja a készüléket a folyadék szivattyúzására a repülőgéphez.
- Ez a készlet nem alkalmas az emberek által fogyasztott folyadékok kezelésére vagy a vizet tartalmazó folyadékok kezelésére.
- Ne szivattyúzza a dízelnél nehezebb folyadékot. Ez a motor túlmelegedéséhez vezethet.

ÓVINTÉZKEDÉSI UTASÍTÁSOK

A biztonságos és hatékony működés biztosítása érdekében feltétlenül meg kell tanulni és be kell tartani az egyes figyelmeztetéseket és óvintézkedéseket.

- Szervizelés előtt húzza ki a szivattyút.
- A szivattyú kimeneténél a dízel üzemanyaggal kompatibilis szűrőt kell beszerelni, hogy megakadályozza az idegen tárgyak bejutását az üzemanyagtartályba.
- A tartályt vagy a palackot meg kell forgatni, hogy megakadályozza az üres vagy megtöltött állapotban történő felborulást.
- Nem szabad a működő szivattyút felügyelet nélkül hagyni.

3 FEJEZET

A berakodási vagy kirakodási munkák és szállítás

3.1 Kicsomagolás

A csomagolás károsodásának gyanúja esetén ellenőrizze, hogy a szivattyú nem sérült-e a szállítás során.

FIGYELMEZTETÉS: A szivattyú telepítése és üzemeltetése előtt ellenőrizze az adattáblán lévő adatokat, hogy megbizonyosodjon arról, hogy ez a modell és jellemzői megfelelnek-e a megadott értékeknek.

3.2 A berakodási vagy kirakodási munkák és szállítás

Annak ellenére, hogy az elektromos szivattyú kompakt mérete és súlya nem okoz problémát a szállítás során, javasoljuk a következőket:

- Soha ne mozgassa a szivattyút bármilyen okból, anélkül, hogy leválasztaná a csatlakozót vagy leválasztotta volna a tápegységet.
- Csavarja ki és távolítsa el a nyomás- és szívócsöveket.
- Távolítsa el az elektromos szivattyú rögzítéséhez használt csavarokat.
- Soha ne mozgassa vagy húzza az elektromos szivattyút a tápkábel segítségével.

4 FEJEZET

Üzemeltetés és indítás

4.1 Áramellátás:

- Csatlakoztassa a szivattyú szorítóit egy megfelelő kapacitású és a szivattyú működéséhez szükséges feszültségre.
- Ha egy jármű akkumulátort használ egy készlet tápellátására, azt javasoljuk, hogy először vegye ki és helyezze egy stabil felületre, kényelmes helyzetben.
- A szivattyút csak olyan járműre lehet csatlakoztatni, amely külterületen van parkolva, és ha a készlet elektromos kábelei és csővezetékei elég hosszúak ahhoz, hogy megbízható és stabil szivattyútámogatást biztosítsanak.
- A hosszabbítók használata tilos. Ha a szállított kábelek hossza nem elegendő a szivattyú csatlakoztatásához, a klipet szakképzett villanyszerelőnek kell kicserélnie a megfelelő metszetű dugóival.
- A szivattyút csak megfelelő teljesítményű töltőhöz

lehet csatlakoztatni, és terminálokkal ellátva; soha ne csatlakoztassa a töltő csatlakozóit, és ne csatlakoztassa a szivattyúterminálokat közvetlenül a töltő csatlakozóihoz a szikrák és a lehetséges tűz megakadályozása érdekében.

6. Ellenőrizze, hogy a szivattyú feszültsége (az adattáblán látható) megfelel-e az akkumulátor feszültségének.
7. Figyeljen a polarításra: csatlakoztassa a fekete kábeleket a negatív pólushoz (-), és a piros kábeleket a pozitív (+) állásba. Legyen rendkívül óvatos (amikor a szivattyút csatlakoztatja az akkumulátorral), hogy megakadályozza a különböző nevű pólusok érintkezését, és ezáltal megelőzze a szikrák kialakulását (ami tüzet okozhat). A mi részünkről ajánljuk először a negatív pólus, majd a pozitív pólus csatlakoztatását.
8. Szerelje be biztonságosan a szivattyút, és ellenőrizze, hogy a tápkábelek és a csövek hossza elég hosszú-e ahhoz, hogy stabil helyen legyen.

4.2 Indítás

Miután ellenőrizte, hogy az összes cső hermetizált-e, a tápkábel csatlakoztatva van-e, és a töltőfűvóka szabad helyzetben van-e, a szivattyút bekapcsolható.

Miután a szívócsövet a tartályba helyezte, és a töltőfűvókát behelyezte a töltőnyílásba, kapcsolja be a szivattyút, fokozatosan nyomja meg a töltőfűvókát és kezdje szivattyúzni a dízel üzemanyagot.

FIGYELMEZTETÉS

- Szigorúan tilos a szivattyú elhagyása feltöltés közben, hogy megakadályozza a dízel üzemanyag esetleges túlfolyását.
- Ne indítsa el a szivattyút a szívó- és nyomócsövek előzetes csatlakoztatása nélkül.
- A fűvóka bezárása után a lehető leghamarabb húzza ki a készüléket.

Soha ne használja a szivattyút nedves kézzel, mezítárban vagy vízben állva.

FIGYELMEZTETÉS: a megfelelő kapacitású, de nem teljesen feltöltött akkumulátorok használata, csökkenti a szivattyú sebességét, és jelentősen befolyásolja a szivattyúzást, ami a szivattyúzás során a teljesítmény csökkenéséhez vezethet.

5 FEJEZET

Összeszerelés és szétszerelés

Az elektromos szivattyú kialakítása nem biztosítja a külön tartozékokat, ami kizárja az összeszerelést.

A motort kizárólag minősített központokban vagy szakképzett szakembereknél távolíttják el.

6 FEJEZET

Gyártási kockázatok

A nagyon magas környezeti hőmérséklet által okozott kockázatok.

Ne feledje, hogy a nagyon alacsony hőmérséklet (-30°C) a szivattyú belsejében lévő dízel üzemanyag befagyásához vezethet, ami nem zárja ki a készlet minden részének súlyos károsodását.

A nagyon magas hőmérséklet (40°C az árnyékban) a készülék műanyag részeinek széthúzását vagy bővítését okozhatja. Javasoljuk, hogy a készletet jól szellőztetett helyen, közvetlen napfénytől védve helyezze el.

7 FEJEZET

Karbantartás és meghibásodások elhárítása

7.1 Karbantartás

A karbantartási műveleteket csak a tápellátás leválasztása után lehet elvégezni. Az elektromos szivattyúnak nincs szüksége a belső alkatrészek speciális karbantartására, ezért nem szabad szétszerelni. Fontos, hogy a szívó- és a nyomáscsöveket tisztán és eltömődéstől mentesen tartsa.

MEGHIBÁSODÁSOK	OKAI	ELHÁRÍTÁSI MÓDOK
A szivattyú nem működik	- Nincs áramellátás. - Elakadt járókerék. - A motor meghibásodása.	- Ellenőrizze a bilincseket és a biztonsági eszközöket. - Szerelje szét, ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés vagy eltömődés. - Újra szerelje össze. - Forduljon a forgalmazóhoz.
Alacsony szintű a szivattyú kapacitása	- Alacsony üzemanyagszint a tartályban. - A bypass szelep elakadt. - A szűrő eltömődött. - Levegő van a szívócsőben. - Alacsony szivattyúsebesség. - Dízel-üzemanyag szivárgása. - A szívócső a tartály alján helyezkedik el. - Túlzott szívómagaság.	- Töltse fel a tartályt. - Tisztítsa meg és szerelje össze. - Tisztítsa meg a szűrőt. - Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a szívócső. - Ellenőrizze és korrigálja a szivattyú feszültségét. - Ellenőrizze a csatlakozókat és a tömítéseket. - Emelje fel a tartályban lévő csövet. - Csökkentse a szivattyú szintjét.

RU

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ ВНИМАНИЕ: внимательно изучите настоящее руководство, прежде чем приступить к работе с насосом.

ГЛАВА 1

Технические характеристики

Номинальное напряжение	12 В постоянного тока
Номинальная мощность	175 Вт
Макс. высота напора	10 м
Макс. высота всасывания	3 м

ГЛАВА 2

Предупреждение

- Пользователь обязан соблюдать меры предупреждения несчастных случаев в полном объеме, а также все указания в следующих главах.
- Никогда не двигайте насос во время работы по какой-либо причине.
- Перед тем, как приступить к работе с электронасосом, проверяйте кабель электропитания и работоспособность всех остальных устройств.
- Перед тем, как включить электронасос, наденьте обувь, вытрите руки и следите за тем, чтобы ноги находились подальше от воды.
- Электронасосы изготовлены таким образом, что все движущиеся детали защищены корпусами. Никогда не снимайте их во время работы насоса по любой причине.
- Очень важно беречь штекер электропитания устройства от попадания брызг воды, осадков и воздействия атмосферных явлений, а также любых других жидкостей.
- Комплект не предназначен для работы с бензином или спиртом.
- Не используйте устройство в опасных местах.
- Неправильная эксплуатация или установка устройства может привести к серьезным травмам или летальному исходу.
- НЕ курите рядом с насосом или не используйте насос вблизи открытого огня.
- Не используйте устройство для перекачивания жидкости в самолет.
- Данный комплект не предназначен для работы с жидкостями, потребляемыми в пищу человеком, или содержащими воду.
- Не перекачивайте жидкость, плотность которой больше дизельного топлива. Это может привести к перегреву двигателя.

ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Для обеспечения безопасной и эффективной работы крайне важно изучить и соблюдать каждое из предупреждений и мер предосторожности.

1. Отсоедините питание насоса, прежде чем приступить к обслуживанию.
2. На выходе насоса необходимо установить совместимый с дизельным топливом фильтр, чтобы исключить попадание посторонних предметов в топливный бак.
3. Бак или бочку необходимо прикрывать, чтобы не допустить опрокидывания в пустом или

заполненном состоянии.

4. Не допускается оставлять работающий насос без присмотра.

ГЛАВА 3

Погрузочно-разгрузочные работы и транспортировка

3.1 Распаковка

Всякий раз, когда появляются подозрения на повреждение упаковки, проверяйте электронасос на предмет повреждения в результате транспортировки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: перед тем, как установить и приступить к работе с насосом, проверьте данные на табличке с паспортными данными, чтобы убедиться, что данная модель и ее характеристики соответствуют указанным.

3.2 Погрузочно-разгрузочные работы и транспортировка

Несмотря на то, компактные размеры и масса электронасоса не вызывают проблем для транспортировки, рекомендуем следующее:

- Никогда не перемещайте электронасос по любой причине, не отсоединив разъем или не отключив подачу электропитания.
- Открутите и снимите напорную и всасывающую трубки.
- Открутите болты или винты, используемые для крепления электронасоса.
- Никогда не перемещайте или не тащите электронасос за его кабель питания.

ГЛАВА 4

Эксплуатация и запуск

4.1 Подключение электропитания:

1. Подключите зажимы насоса к аккумулятору достаточной емкости и напряжения, необходимых для работы насоса.
2. Если для питания комплекта используется аккумулятор транспортного средства, рекомендуем, прежде всего, снять его и установить на устойчивую поверхность в удобное положение.
3. Насос допускает подключение к установленному на транспортное средство аккумулятору только в том случае, если оно припарковано снаружи и если электрические кабели и трубные подключения комплекта имеют достаточную длину для надежной и устойчивой опоры насоса.
4. Применение удлинителей для зажимов запрещено. Если длины кабелей, идущих в комплекте, не достаточно для подключения

насоса, зажимы должны быть заменены квалифицированным электриком на штекеры соответствующего сечения.

5. Насос можно подключать к зарядному устройству только соответствующей мощности и оснащенному клеммами; никогда не выполняйте подключение к зажимам от зарядного устройства, и не подключайте зажимы насоса непосредственно к клеммам зарядного устройства, чтобы исключить образование искр и возможное возгорание.
6. Проконтролируйте, чтобы напряжение насоса (указанное на табличке с паспортными данными) соответствовало напряжению аккумулятора.
7. Соблюдайте полярность: подключите черные зажимы к отрицательному полюсу (-), а красные – к положительному (+). Будьте предельно осторожны (при подключении насоса к аккумулятору), чтобы не допустить контакт между разноименными полюсами и, следовательно, не допустить образование искр (что может привести к возгоранию). Со своей стороны рекомендуем сначала подключать отрицательный полюс, а затем положительный.
8. Надежно установите насос и проверьте, чтобы длина кабелей питания, так и трубок была достаточной для устойчивого расположения.

4.2 Запуск

После проверки того, что все трубки герметичны, кабель электропитания подключен и заправочная насадка находится в свободном положении, насос можно включить.

Погрузив всасывающую трубку в бак и вставив заправочную насадку в заправочное отверстие, включите насос, постепенно нажимайте рычаг заправочной насадки и начните перекачивать дизельное топливо.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Категорически запрещается оставлять насос во время заправки, чтобы предотвратить возможный перелив дизельного топлива.
- Не включайте насос, предварительно не подсоединив всасывающую и напорную трубки.
- После закрытия заправочной насадки, отключите устройство как можно быстрее.

Категорически запрещается использовать насос с влажными руками, босиком или стоя в воде.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: использование в качестве источника питания насоса аккумуляторов достаточной емкости, но не полностью заряженных, понижает частоту вращения насоса и существенно отражается на всасывании, что может привести к снижению производительности во время перекачивания.

ГЛАВА 5

Сборка и разборка

Конструкция электронасоса не предусматривает отдельных дополнительных приспособлений, что исключает сборку.

Двигатель снимается только тогда и исключительно в сертифицированных центрах или квалифицированными специалистами.

ГЛАВА 6

Производственные риски

Риски, создаваемые очень высокой температурой окружающей среды. Помните, очень низкая температура (-30°C) может привести к замерзанию дизельного топлива внутри насоса, что не исключает серьезные повреждения всех деталей комплекта. Очень высокая температура (40°C в тени) может вызвать просадку или расширение пластмассовых деталей устройства. Рекомендуем устанавливать комплект в хорошо проветриваемом месте, защищенном от попадания прямых солнечных лучей.

ГЛАВА 7

Техническое обслуживание и устранение неисправностей

7.1 Техническое обслуживание

Операции технического обслуживания можно выполнять только после отсоединения штекера электропитания. Электронасос не нуждается в специальном техническом обслуживании внутренних компонентов, в связи с чем не должен разбираться. Важно поддерживать чистоту и отсутствие засорений во всасывающей и напорной секциях.

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Насос не работает	- Отсутствует подача питания. - Заклинило рабочее колесо. - Неисправность двигателя.	- Проверьте зажимы и предохранительные устройства. - Разберите, проверьте на предмет повреждений или засорений. - Соберите повторно. - Свяжитесь с дилером.
Низкая производительность насоса	- Низкий уровень топлива в баке. - Заклинило байпасный клапан. - Засорен фильтр. - Воздух во всасывающей трубке. - Низкая частота вращения насоса. - Утечки дизельного топлива. - Всасывающая трубка лежит на дне бака. - Избыточная высота всасывания.	- Заполните бак. - Почистите и соберите заново. - Почистите фильтр. - Убедитесь в отсутствии повреждений всасывающей трубки. - Проверьте и подкорректируйте напряжение насоса. - Проверьте разъемы и прокладки. - Поднимите трубку в бак. - Уменьшите уровень насоса.

⚠ UWAGA: przed przystąpieniem do pracy z pompą, uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję.

ROZDZIAŁ 1

Parametry techniczne

Napięcie nominalne	12 V prądu stałego
Moc nominalna	175W
Maks. wysokość naporu	10m
Maks. wysokość wysysania	3m

ROZDZIAŁ 2

Ostrzeżenie

- Użytkownik zobowiązany jest w pełni przestrzegać środków zapobiegania niebezpiecznym wypadkom, a także wszystkich wskazań w kolejnych rozdziałach.
- Nigdy nie poruszaj pompy podczas pracy z jakiegokolwiek powodu.
- Przed rozpoczęciem pracy z pompą elektryczną sprawdzaj kabel zasilający i wydajność wszystkich innych urządzeń.
- Przed włączeniem pompy elektrycznej załóż buty, wytrzymaj ręce i trzymaj stopy z dala od wody.
- Pompy elektryczne są wykonane w taki sposób, że wszystkie części ruchome są chronione przez obudowy. Nigdy nie zdejmuj ich z jakiegokolwiek powodu, gdy pompa pracuje.
- Bardzo ważne jest, aby chronić wtyczkę zasilacza urządzenia przed przyskakującą wodą, opadami atmosferycznymi oraz działaniem czynników atmosferycznych, a także dowolnych innych płynów.
- Zestaw nie jest przeznaczony do pracy z benzyną lub spirytusem.
- Nie używaj urządzenia w miejscach niebezpiecznych.
- Nieprawidłowa eksploatacja lub instalacja urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń lub śmierci.
- NIE pal w pobliżu pompy ani nie używaj pompy w pobliżu otwartego ognia.
- Nie używaj urządzenia do przepompowywania płynu do samolotu.
- Ten zestaw nie jest przeznaczony do pracy z cieczami spożywanymi przez ludzi lub zawierającymi wodę.
- Nie pompuj płynu gęstszego niż paliwo do diesla. Może to spowodować przegrzanie silnika.

INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Aby zapewnić bezpieczne i efektywne działanie, konieczne jest przestudiowanie i przestrzeganie każdego z ostrzeżeń oraz środków ostrożności.

1. Odłącz zasilanie pompy przed przystąpieniem do konserwacji.
2. Na wylocie pompy należy zainstalować filtr kompatybilny z paliwem do diesla, aby zapobiec przedostawaniu się ciał obcych do zbiornika pa-

liwa.

3. Zbiornik lub beczkę należy przykręcić, aby zapobiec przewróceniu się w stanie pustym lub wypełnionym.
4. Nie wolno pozostawiać pracującej pompy bez nadzoru.

ROZDZIAŁ 3

Prace związane z załadunkiem, rozładunkiem oraz transport

3.1 Rozpakowywanie

Każdorazowo, w przypadku podejrzenia uszkodzenia opakowania należy sprawdzić pompę pod kątem uszkodzeń w wyniku transportu.

OSTRZEŻENIE: Przed instalacją i rozpoczęciem pracy z pompą należy sprawdzić dane na tabliczce z danymi w paszporcie, aby upewnić się, że model i jego właściwości odpowiadają wskazanym.

3.2 Prace związane z załadunkiem, rozładunkiem oraz transport

Pomimo, że kompaktowe wymiary i masa pompy elektrycznej nie powodują problemów podczas transportu, zalecamy następujące:

- Nigdy nie przemieszczaj pompy elektrycznej z jakiegokolwiek powodu bez odłączenia złącza lub odłączenia zasilania elektrycznego.
- Odkręć i zdejmij przewody ciśnieniowe i ssące.
- Odkręć śruby lub wkręty używane do zabezpieczenia pompy elektrycznej.
- Nigdy nie przemieszczaj ani nie ciągnij pompy elektrycznej za kabel zasilający.

ROZDZIAŁ 4

Eksploatacja i uruchomienie

4.1 Podłączenie zasilania elektrycznego:

1. Podłącz zaciski pompy do akumulatora o wystarczającej pojemności i napięciu wymaganych do pracy pompy.
2. Jeśli akumulator pojazdu jest używany do zasilania zestawu, zalecamy najpierw zdjąć go i zainstalować na stabilnej powierzchni w odpowiedniej pozycji.
3. Pompa może być podłączona do akumulatora zamontowanego na pojeździe tylko w przypadku, gdy jest zaparkowany na zewnątrz i jeśli kable elektryczne i połączenia przewodów zestawu są

wystarczająco długie, aby zapewnić niezawodne i stabilne podparcie pompy.

4. Używanie przedłużaczy do zacisków jest zabronione. Jeśli długość dostarczonych kabli nie jest wystarczająca do podłączenia pompy, zaciski muszą zostać wymienione przez wykwalifikowanego elektryka wraz z wtyczkami o odpowiednim przekroju.
5. Pompa może być podłączona tylko do ładowarki o odpowiedniej mocy i wyposażona w zaciski; nigdy nie podłączaj do zacisków ładowarki oraz nie podłączaj końcówek pompy bezpośrednio do zacisków ładowarki, aby wyeliminować iskry i ewentualny pożar.
6. Sprawdź, czy napięcie pompy (wskazane na tabliczce znamionowej) odpowiada napięciu akumulatora.
7. Obserwuj polaryzację: podłącz czarne zaciski do bieguna ujemnego (-), a czerwone zaciski do dodatniego (+). Zachowaj szczególną ostrożność (podczas podłączania pompy do akumulatora), aby zapobiec kontaktowi między biegunami o tym samym biegunie, a tym samym zapobiec tworzeniu się iskier (które mogą doprowadzić do pożaru). Z naszej strony zalecamy najpierw podłączenie bieguna ujemnego, a potem dodatniego.
8. Zainstaluj pompę bezpiecznie i sprawdź, czy długość zarówno przewodów zasilających, jak i rur jest wystarczająca, aby zapewnić stabilne miejsce.

4.2 Uruchomienie

Po sprawdzeniu, czy wszystkie rury są szczelne, kabel zasilający jest podłączony, a dysza ładująca znajduje się w położeniu wolnym, pompę można włączyć.

Po załadowaniu rury ssącej do zbiornika i włożeniu dyszy napełniającej do otworu do napełniania, włącz pompę, stopniowo naciskaj dźwignię dyszy tankującej i rozpocznij pompowanie paliwa do diesela.

OSTRZEŻENIA

- Surowo wzbronione jest opuszczanie pompy podczas tankowania, aby zapobiec ewentualnemu przelaniu się paliwa do diesela.
- Nie uruchamiaj pompy bez uprzedniego podłączenia przewodów ssących i ciśnieniowych.

- Po zamknięciu dyszy odłącz urządzenie tak szybko, jak to możliwe.

Kategorycznie zabrania się używania pompy z wilgotnymi rękami, boso lub stojąc w wodzie.

OSTRZEŻENIE: użycie wystarczającej pojemności akumulatora, ale nie w pełni naładowanego jako źródła zasilania pompy, obniża prędkość obrotową pompy i znacząco wpływa na ssanie, co może prowadzić do niskiej wydajności podczas przepompowywania.

ROZDZIAŁ 5

Montaż i demontaż

Konstrukcja pompy elektrycznej nie zapewnia oddzielnych akcesoriów, co wyklucza montaż.

Silnik jest zdejmowany tylko wtedy i wyłącznie w certyfikowanych ośrodkach lub przez wykwalifikowanych specjalistów.

ROZDZIAŁ 6

Ryzyko produkcyjne

Ryzyka spowodowane bardzo wysoką temperaturą otoczenia.

Pamiętaj, że bardzo niska temperatura (-30°C) może prowadzić do zamarzania paliwa do diesela wewnątrz pompy, co nie wyklucza poważnego uszkodzenia wszystkich części zestawu.

Bardzo wysoka temperatura (40°C w cieniu) może spowodować obniżenie lub rozszerzenie plastikowych części urządzenia. Zalecamy instalację zestawu w dobrze wentylowanym miejscu, zabezpieczonym przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

ROZDZIAŁ 7

Konserwacja i usuwanie usterek

7.1 Konserwacja

Czynności konserwacyjne można wykonywać tylko po odłączeniu wtyczki zasilania elektrycznego. Pompa elektryczna nie wymaga specjalnej konserwacji elementów wewnętrznych w związku z czym nie powinna być rozbierana. Ważne jest, aby sekcje ssące i ciśnieniowe były czyste i wolne od zatorów.

USTERKI	PRZYCZYNY	SPOSOBY USUWANIA
Pompa nie działa	- Brak doprowadzania zasilania. - Zaklinowało się koło robocze. - Awaria silnika.	- Sprawdź zaciski i urządzenia ochronne. - Rozbierz, sprawdź pod kątem uszkodzeń lub zatkania. - Ponownie zmontuj. - Skontaktuj się z dealerm.
Niska wydajność pompy	- Zawór obejściowy się zaklinował. - Filtr jest zatkany. - Powietrze w rurze ssącej. - Niska częstotliwość obrotowa pompy. - Wycieki paliwa do diesela. - Rura ssąca leży na dnie zbiornika. - Nadmierna wysokość ssania.	- Napełnij bak. - Wyczyść i złóż ponownie. - Wyczyść filtr. - Upewnij się, że rurka ssąca nie jest uszkodzona. - Sprawdź i skoryguj napięcie pompy. - Sprawdź złącza i uszczelki. - Podnieś rurkę w baku. - Zmniejsz poziom pompy.

53609



www.jbmcamp.com

C/ Rejas, 2 - P5, Oficina 17
28821 Coslada (Madrid)
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437